

DVC 2476A + 2477B (M865). *Editio minor* É. Lhôte et JM Carbon, ericlhote@hotmail.fr, Paris-Athènes le 21/4/2020.

*Datation* : ca 375-350 : belle écriture classique, quasi stoichèdon, où toutes les lettres sont calibrées, y compris *oméga*, bien formé.

(DVC 2476A)

ἦ μετριάζω ;

(DVC 2477B)

E = « consultant n° 5 »

*Dois-je faire preuve de modération ?*

ou bien

*Suis-je dans la bonne mesure ?*

Les questions les plus brèves, même quand elles sont parfaitement lisibles, sont souvent aussi les plus énigmatiques. En l'occurrence, il est impossible de déterminer si le verbe est un indicatif présent ou un subjonctif délibératif. Si l'on donne à μετριάζω son sens le plus banal, le consultant demande, par exemple, s'il doit se mettre au régime. La notion de bonne mesure peut s'appliquer à une multitude de situations, qu'elles soient matérielles ou spirituelles. Seuls le consultant lui-même et Zeus Naios savent de quoi il s'agit.